

ОБРАЗЫ ЖЕНЩИНЫ И МУЖЧИНЫ В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ)

IMAGES OF WOMEN AND MEN IN THE LINGUISTIC PICTURE OF THE WORLD (BASED ON THE MATERIAL OF RUSSIAN PHRASEOLOGY)

**G. Ismagilova
Wu Xiaohong**

Summary: This article investigates the images of women and men in the context of Russian phraseology. The connection of phraseological manifestations of these images and the social roles of women and men in society is investigated, the meaning of popular phraseological units about a man and a woman is analyzed. The selection of phraseological units was carried out according to a broad interpretation of the scope of phraseology, that is, by phraseological units we understand not only idiomatics – the center of phraseology, but also other (peripheral) types of phraseological units, in particular, having the structure of a sentence – proverbs, sayings, aphorisms, paired phrases, winged expressions, since we consider the analysis of PHU to be the main task., included in the phraseosemantic field (FSF) person. The article summarizes a number of studies on genderology and presents conclusions based on the results of such an analysis.

Keywords: phraseological units, gender, phraseological unit, concept man, concept woman, concept family, linguistic picture of the world, gender roles, genderology.

Исмагилова Гулюса Курбангалиевна

Кандидат филологических наук, доцент,
Казанский Федеральный университет
ismagilowagulyusa@yandex.ru

У Сяохун

Магистрант, Казанский Федеральный университет
xiaohongwu@yandex.ru

Аннотация: Данная статья исследует образы женщины и мужчины в контексте русской фразеологии. Исследуется связь фразеологических проявлений этих образов и социальных ролей женщины и мужчины в обществе, анализируется значение популярных фразеологизмов о мужчине и женщине. Отбор фразеологических единиц осуществлен согласно широкому толкованию объема фразеологии, то есть под фразеологическими единицами понимаем не только идиоматику – центр фразеологии, но и другие (периферийные) типы фразеологических единиц, в частности, имеющие структуру предложения, – пословицы, поговорки, афоризмы, парные словосочетания, крылатые выражения, так как основной задачей считаем анализ ФЕ, входящих в фразеосемантическое поле (ФСП) человек. Статья обобщает ряд исследований по гендерологии и представляет выводы по результатам такого анализа.

Ключевые слова: фразеологизмы, гендер, фразеологическая единица, концепт мужчина, концепт женщина, концепт семья, языковая картина мира, гендерные роли, гендерология.

Одно из относительно новых направлений в лингвистике, продиктованных текущими социальными изменениями и фокусом новейших лингвистических исследований, носит название гендерологии. Это направление изучает пол и гендер. Как пишет О.Л. Чернобай, «Предметом гендерных исследований являются существующие в данном обществе представления, стереотипы о различиях между мужчинами и женщинами. Гендерные исследования направлены на изучение определенных стереотипов восприятия и межличностных отношений, стереотипов формирования собственной модели поведения и оценки, конструирования идеала с точки зрения принадлежности к биологическому полу» [3].

В настоящее время гендерные исследования находятся на пике своей популярности и придают гендерной лингвистике новое направление. Одним из ключевых понятий в этом направлении является «гендер», который представляет собой социокультурный термин и отличается от термина «пол». Гендер может иметь место в различных контекстах и выражаться как на уровне лексики,

так и на уровне фразеологии. Сравнительный анализ фразеологических единиц позволяет выделить следующие модели гендерного поведения, общие для многих языков:

1. Маскулинность – это социальная норма, а фемининность – отклонение от нее, что наиболее очевидно на морфологическом и лексико-семантическом уровне.
2. Маскулинность ассоциируется с положительным, а фемининность – с отрицательным, что часто наблюдается при исследовании значений слов и описании лексических полей.
3. Мужской род доминирует в языке, а женский – «невидим»; это правило подтверждается прежде всего примерами названий (например, профессиональных), поскольку их носители могут в достаточной степени идентифицировать себя через языковой материал.

Фразеологизмы могут придать речи выразительность и определенную эмоциональную окраску. Поскольку

фразеологические выражения содержат сложные мысленные образы, знание фразеологических выражений помогает смягчить противоречия между потребностями мысли и ограниченным словарным запасом языка, способствуя тем самым успешному общению и выразительности монологической и диалогической речи.

Разделение роли мужчины и женщины в понимании общества находит свое отражение и в языке. Изучение гендерных особенностей в языковой картине мира в России началось в 1980-е годы, по мнению Г.А. Серебровой.

Российская языковая картина мира чаще формировалась через доминирующий мужской род как общий род (например, при наименовании смешанной группы женщин и мужчин всем могла присваиваться категория «он», для профессий характерны такие определения в мужском роде, как «педагог», «учитель», «журналист», «ученый», вне зависимости от пола и т.д.). А.В. Кирилина указывает, «язык фиксирует картину мира с мужской точки зрения, поэтому он не только антропоцентричен (ориентирован на человека), но и андроцентричен (ориентирован на мужчину)» [4].

Обратимся к анализу фразеологических единиц, характеризующих мужчину. Исследователь Чжэн Мэн выделил 102 гендерно-маркированные фразеологические единицы и выделил пять групп характеристик мужчин: фразеологизмы о качествах мужчины (уме, смелости), фразеологизмы о мужской дружбе (братстве), фразеологизмы о внешности мужчины, группы фразеологизмов о недостатках мужчины (например, о пьянстве), группа фразеологизмов о роли мужчины в семье [4].

Фразеологические единицы, отражающие смелость мужчины, чаще всего употребляются в контексте его воинской смелости: «мужское дело» (воевать), «смелый боец и в ученье, и в бою молодец». Смелость – это проявление высокой нравственности, смелость ценится в обществе, является предметом уважения: «он не робкого десятка» (храбрый и достоин уважения), «за одного смелого семь несмелых дают» (один человек стоит многих людей). Человек, наделенный смелостью, будет защищен: «смелый побеждает, а трус погибает», «кто смерти не боится, того и пуля сторонится».

Сила мужчины – тоже положительное качество. Во фразеологических единицах она описывается как «удаль молодецкая», а сам мужской пол устойчиво называют «сильный пол». Про мужчину в семье говорят «сильное плечо». Сила может проявляться и физически, и это ценится в мужчине: «силен как бык». Сила может быть и отрицательным проявлением, если кроме нее не демонстрируются другие качества личности, например, про сильного человека могут с иронией говорить: «сила есть, ума не надо», «гора мускулов» (о физически силь-

ном, но глупом мужчине). В русской культуре авторитет мужчины проявляется чаще всего через силу: «кулаком по столу», сила может быть и в слове, в уважении к главе семьи: «сказал, как отрезал».

Слабых мужчин часто сравнивают с женщинами в негативном смысле: «ноешь, как баба», «ломаешься, как баба», «вырядился, как баба», говорят о поведении в целом «ведешь себя, как баба».

Отношения между мужчинами, дружба, братство как наиболее сильное проявление дружбы особенно ценится в русской культуре и находит отражение во фразеологизмах: «поступить по-братски» (смело, справедливо), «по-братски поделить» (поровну), «по-братски помочь» (безотказно что-то сделать). Соответственно, одна из черт проявления мужественности в русской языковой культуре – умение дружить.

Физическая красота мужчины имеет меньшее значение в языковой картине мира русского человека, и чаще всего сравнивается с искусством – в древние времена мужчины изображались только в качестве святых или героев эпоса, поэтому для русской языковой картины мира характерны такие выражения, как «писанный красавец» и «красив, как ангел» применительно к мужской красоте. Напротив, физические недостатки, некрасивость мужчины не может стать преградой для его уважения в обществе, и эти недостатки обыгрываются в поговорках: «лыс конь - не увечье, плешив молодец - не бесчестье», в особенности маленький рост: «мал да удал», «мал коротыш, да крепыш».

В противовес красоте в мужчине ценится ум: «не пригож лицом, да хорош умом»; «на красивого глядеть хорошо, а с умным жить легко», а также доброта: «лицом не красив, да сердцем не спесив», нравственность: «лицом хорош, да душой непригож», «личиком гладок, а делами гадок».

Важную роль отводит общество регуляции взаимоотношений женщины и мужчины, что также находит отражение в языковой картине мира. Общество определяло роли мужчины и женщины в семье и предписывало стандарты поведения. Мужчина в русском обществе – глава семьи, авторитет, защитник, женщина – хранительница очага, украшение дома, мать. Поэтому в русском языке есть такие устойчивые выражения, как «муж-кормилец», «муж дому строитель, нищете отгонитель». Мужчине надлежало работать, заниматься тяжелым физическим трудом, женщине – присматривать за домом.

Рассмотрим роль женщины в семье и обществе и отражение этой роли в языковой картине мира. В русскоязычной фразеологии женщина наделяется очень противоречивыми чертами – это может быть и священ-

ная мать, и распутница, и добрая, ласковая, тихая жена, и сварливая властная женщина. Все эти образы имеют разную оценку в обществе. Положение женщины в семье отражают такие выражения, как «муж – голова, жена – шея», «муж – крест, жена – маковка».

Красота женщины в русскоязычной картине мира неразрывно связана с нравственностью. Красивая женщина – нравственная женщина. Красота без таких качеств, как скромность, покладистость, доброта – не ценится. Это отражается, например, в таких выражениях, как «родилась, пригожа, да по нраву негожа», «бела, румяна, да нравом упряма».

Поведение женщины часто связывают с хитростью, коварством, обманом: «Бабьего вранья и на свинье не объедешь, «кто бабе поверит, трех дней не проживет». Эта хитрость может стать и спасением женщины, ее способом выжить в небезопасном мире: «Где сатана не сможет, туда бабу пошлет». Образ женщины часто связывается с образом потусторонней силы, иного мира. Яркая черта женщины – гневливость, сварливость: «лучше раздражить собаку, нежели бабу», «сварливая жена - в доме пожар». Здесь женщину маркируют негативно потому, что она берет на себя традиционно муж-

ские черты – грубость и агрессию.

С другой стороны, священным является образ матери, хранительницы семьи. Материнство – это предназначение женщины. Е.Ф. Арсентьева так пишет об этом: «мать призвана полностью посвятить себя выполнению этой задачи, напрочь отказаться от любых амбиций и возложить свою жизнь на алтарь семьи, стать добрым ангелом домашнего очага» [1].

Социальный статус матери является высоким, это отражается во фразеологизмах: «мать кормит детей, как земля людей», «материнская ласка конца не знает», «материнская молитва со дна моря вынимает».

Определенно можно сказать, что язык как социокультурный феномен отражает как историю принимающего народа, так и культурные ценности, традиции, обычаи и экономическое развитие страны, а это значит, что язык является необходимым средством конструирования и отражения гендера. Рассматривая историю формирования термина «гендер», появления гендерной лингвистики и гендерных исследований, можно сделать вывод, что этот вопрос сформировался под влиянием феминизма и феминистской психологии и западной феминистской теории [2].

ЛИТЕРАТУРА

1. Арсентьева Е.Ф. Сопоставительный анализ фразеологических единиц, семантически ориентированных на человека в русском и английском языках и вопросы создания русско-английского фразеологического словаря: автореф... докт. филол. наук / Е.Ф. Арсентьева. М., 1993. 34 с.
2. Исмагилова Г.К. Русские и западноевропейские заимствования в романах Г. Исхаки «Нищенка», «Мулла бабай» / Г.К. Исмагилова // Казанский Вестник молодых ученых. - 2018. - том 2, №4(7). - С. 166-169
3. Чернобай О.Л. Гендерология и феминология: программа курса. – НГПУ, 2018. – URL: <https://prepod.nspu.ru/mod/page/view.php?id=17836>
4. Чжан М. Сопоставительный анализ образа мужчины в китайской и русской фразеологии // Филологические науки. Вопросы теории и практики. -2017. - Ч. 3. - С. 182-188.

© Исмагилова Гулюса Курбангалиевна (ismagilowagulyusa@yandex.ru), У Сяохун (xiaohongwu@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»